

RU – Руководство по применению
и монтажу термостата для
электронагревательного стержня с
плоским разъемом

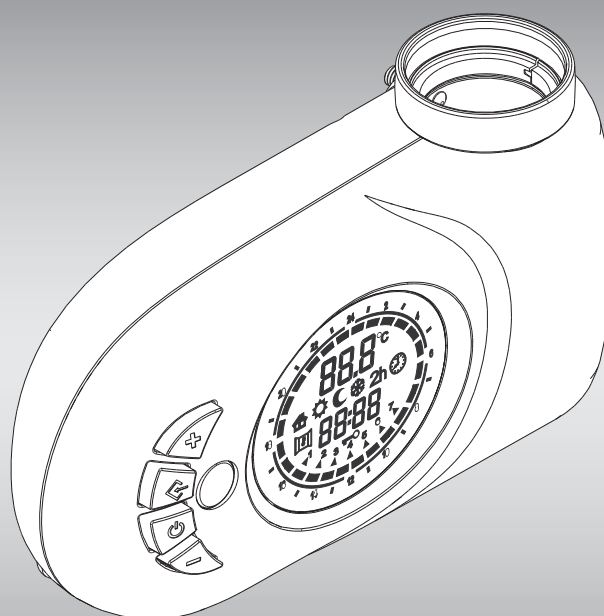
CZ – Návod k použití a montáži pro pokojový
termostat pro elektrické topné tyče s přípoje-
ním plochým konektorem

NL – Gebruiks- en montagehandleiding
kamerthermostaat voor elektrisch verwar-
mingselement met vlakke stekker

ES – Instrucciones de uso y de montaje del
termostato de ambiente para calentador de
inmersión eléctrico con conector plano

Instructions for installation and use 10/2017 - 6916189

Room thermostat for electrical heating rod with a flat plug connection



1. RU Руководство по применению

1.1 Допустимая область применения

Регулятор температуры предназначен для регулирования комнатной температуры в соединении с электронагревательным стержнем в стационарных радиаторах.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

1.2 Указания по технике безопасности

- Не используйте прибор, пока не выполнен надлежащим образом его окончательный монтаж.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для жизни! Возможно поражение током!

- Не используйте прибор при поврежденном соединительном кабеле..

В случае повреждения соединительного кабеля производитель, его служба сервиса или специалисты соответствующей квалификации должны произвести его замену, чтобы предотвратить возникновение опасных ситуаций.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожога! Некоторые части электронагревательного стержня могут быть очень горячими.

- Проследите, чтобы дети не играли с прибором.
- Соблюдайте действующие руководства для нагревательного стержня и радиатора.
- Прибором могут пользоваться лица с ограниченными физическими возможностями и ментальными способностями или имеющие недостаточный опыт и знания, а также дети старше 8 лет, если они находятся под присмотром или проинформированы о правилах надежной эксплуатации прибора и отдают себе отчет о возможных опасных последствиях несоблюдения таких правил.
- Не допускайте к прибору детей в возрасте до 3 лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет, с учетом вышеизложенного, разрешается только включать и выключать прибор, если он размещен или смонтирован таким образом, что находится в состоянии, нормальном для эксплуатации.

- Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещено вставлять штекер в розетку, чистить прибор и проводить его техническое обслуживание в качестве пользователя.

1.3 Очистка

- Перед проведением работ по очистке или ремонту отключите прибор от системы электропитания.
- Используйте только мягкие, нецарапающие моющие средства.

1.4 Рекламация

- Обратитесь в сервисную службу.

1.5 Монтаж и ремонт

- Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам, в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

1.6 Утилизация

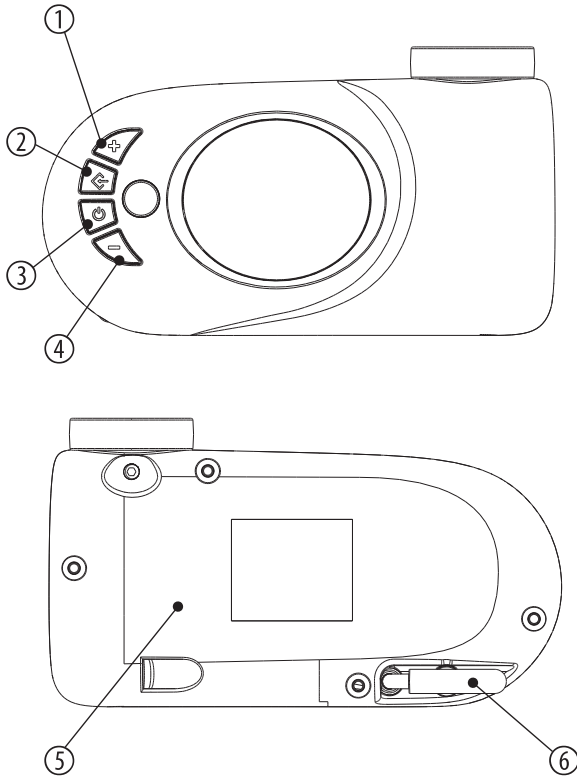
- Подведите прибор к обесточенному комплекту электрических и электронных приборов. Соблюдайте все местные предписания.



2. Принцип действия/управление

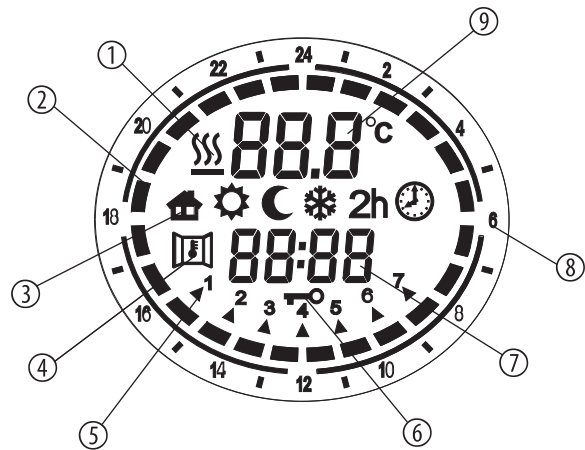
2.1 Компоненты

Рис. 1: Органы управления



- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1 Кнопка [+] | 4 Кнопка [-] |
| 2 Программируемая кнопка | 5 Датчик звукового сигнала |
| 3 Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. (режим ожидания) | 6 Датчик температуры |

Рис. 2: Элементы дисплея



- | | |
|--|---|
| 1 Нагревательный элемент | 6 Блокировка кнопок |
| 2 Индикация времени Программы для дня недели/на неделю | 7 Время |
| 3 Режимы работы | 8 Индикатор 24 ч |
| 4 Распознавание открытого окна | 9 Запрограммированная температура в помещении |
| 5 Дни недели | |

2.2 Ввод в эксплуатацию

1. Устройство вводится в эксплуатацию нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ..



Информация

При включении раздается однократный звуковой сигнал (1 с). На дисплее появляется индикация температуры, времени и режима..

2. При повторном нажатии кнопки устройство переключается в режим ожидания.



Информация

При переключении устройства в режим ожидания подается два звуковых сигнала (по 0,5 с). На дисплее появляется индикация дня недели, времени и режима ожидания Stb.







Информация


Нажатием кнопки можно выйти из любого режима.

2.3 Настройки режимов и их символы на дисплее





2.3.1 Время и день недели

- Здесь устанавливается текущее время и день недели в регуляторе
1. В режиме ожидания нажмите и удерживайте кнопку [-] в течение 3 с.
 2. Нажмите кнопку [+] и удерживайте ее до появления индикации tEd, затем подтвердите нажатием кнопки 
 3. Выберите день недели кнопками +/[-] (1 = понедельник, 2 = вторник и т. д.), подтвердите нажатием кнопки 
 4. Настройте часы кнопками +/[-], подтвердите нажатием кнопки 
 5. Настройте минуты кнопками +/[-], подтвердите нажатием кнопки 

2.3.2 Нагревательный элемент

- Активный нагревательный элемент отображается на дисплее символом 

2.3.3 Блокировка кнопок





1. Блокировка кнопок: нажмите кнопку  и удерживайте ее в течение 3 с. На дисплее появляется символ 
2. Деблокировка кнопок: нажмите кнопку  повторно и удерживайте ее в течение 3 с. На дисплее гаснет символ 



Информация


Блокируются все кнопки, кроме кнопки режима ожидания.

2.3.4 Распознавание открытого окна



- Функция распознавания открытого окна позволяет по резкому падению температуры в помещении определить, что в комнате открыто окно. В этом случае регулятор деактивирует нагревательный элемент макс. на 30 мин. или до тех пор, пока температура в помещении не начнет повышаться.
1. Переключение в режим ожидания (нажатием кнопки 
 2. Нажмите кнопку [+] и удерживайте ее в течение 3 с
 3. Для активации нажмите кнопку [+]. На дисплее появляется символ 
 4. Для возврата в режим ожидания нажмите кнопку 
 5. Деактивация: повторите шаги 1–4. На дисплее гаснет символ 



Информация

Символ  начинает мигать при распознавании в комнате открытого окна!



2.3.5 Режим «Комфорт»

- В режиме «Комфорт» температура в помещении поддерживается на выбранном значении (диапазон температуры: 7,5–32 °С).
1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа режима «Комфорт» 
 2. Настройте необходимую температуру кнопками +/[-].

Внимание

Температура в режиме «Комфорт» должна быть на 0,5 °С выше, чем в режиме ECO!



2.3.6 Режим ECO

- В режиме ECO температура в помещении поддерживается на выбранном значении (ниже установленного значения температуры в режиме «Комфорт»).
1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа ECO 
 2. Настройте необходимую температуру кнопками +/[-].



Внимание

Температура в режиме ECO должна быть как минимум на 0,5 °С ниже, чем в режиме «Комфорт»!



2.3.7 Режим защиты от замерзания

- В режиме защиты от замерзания температура в помещении поддерживается на уровне 7 °С.
1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа режима защиты от замерзания 




2.3.8 2-часовой усиленный режим 2h

- 2-часовой усиленный режим применяется для быстрого повышения температуры в помещении или ускорения сушки полотенец.
 - Усиленный режим рассчитан максимум на 2 часа, либо остается активным до достижения температуры 32 °С в помещении. Затем функция усиленного режима деактивируется автоматически, а устройство переключается в выбранный режим. Отмена 2-часового усиленного режима возможна в любое время. Для этого с помощью кнопки  необходимо выполнить переключение в другой режим.
1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа 2-часового усиленного режима 2h

2.3.9 Программа для дня недели/программа на неделю

- В этом режиме можно запрограммировать различные настройки температуры (в режиме «Комфорт» и ECO), а также временные интервалы для любого часа и дня недели.
1. Для активации нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа программы для дня недели/на неделю 

Установка программы для дня недели/на неделю

1. Переключитесь в режим ожидания с помощью кнопки , затем нажмите кнопку [-] и удерживайте ее в течение 3 с. В верхней половине дисплея отображается SET.
2. Для установки дня недели и времени нажмите кнопку [+] и удерживайте ее до появления в нижней половине дисплея индикации Prog.
3. Для переключения в режим записи нажмите кнопку . Здесь можно определить временную последовательность для любого дня недели. Процесс начинается с дня 1. Для любого часа дня можно установить, какая температура будет применяться: температура в режиме «Комфорт» (кнопка [+] / индикация в виде черной полосы) или температура в режиме ECO (кнопка [-] / полоса не отображается).
4. Нажмите кнопку  для подтверждения настроек для дня 1. Для установки настроек для других дней недели повторите шаги 1–4.

Внимание



Перед установкой программы для дня недели/на неделю необходимо установить в устройстве температуру в режимах «Комфорт» и ECO, а также время и день.

2.3.10 Режиме File-Pilote (только для SKII)

- В режиме File-Pilote управление регулятором выполняется через центральную систему контроля, которая устанавливает режимы работы для всех подключенных устройств. Регулятор совместим с большинством систем File-Pilote.

Через центральную систему контроля можно управлять следующими функциями:

- Режим ожидания: выключение нагревательного стержня (устройство остается активным)
 - Режим «Комфорт»: поддержание температуры, установленной пользователем
 - Режим ECO: установленная пользователем температура в режиме «Комфорт» снижается на 3,5 °С и поддерживается.
 - Режим защиты от замерзания: температура в помещении поддерживается на уровне 7 °С
 - Режим ECO-1: установленная пользователем температура в режиме «Комфорт» снижается на 1 °С и поддерживается
 - Режим ECO-2: установленная пользователем температура в режиме «Комфорт» снижается на 2 °С и поддерживается
- Пользователь может установить необходимую температуру в режиме «Комфорт».

1. Активация: нажмите кнопку  и удерживайте ее до появления на дисплее символа режима File-Pilote .
2. Настройте необходимую температуру кнопками [+] / [-]

3. Руководство по монтажу

Подключать нагревательный стержень разрешается только специалисту по электромонтажу.

Благодаря профессиональному образованию, знаниям и опыту, а также знанию со-ответствующих предписаний специалист по электромонтажу может оценить порученные ему работы и распознать возможные опасности.

3.1 Указания по технике безопасности

- Перед монтажом и вводом в эксплуатацию внимательно прочитайте данное руководство.
- После монтажа следует передать Руководство потребителю.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для жизни! Возможен удар током!

- Устанавливайте и подключайте прибор только отключенным от источника напряжения питания.
- Не прикасайтесь металлическими предметами или пальцами к зоне подключения электронагревательного стержня.

3.2 Условия применения

- Монтируйте регулятор температуры только на электронагревательных стержнях с плоским разъемом, входящих в комплект поставки от производителя.
- Обеспечьте, чтобы мощность нагревательного стержня не превышала мощность регулятора температуры (см. заводскую табличку).
- При установке в помещениях с ваннами или душевыми кабинами соблюдайте защитные зоны согласно национальным стандартам монтажа (в Германии согласно DIN VDE 0100-701). Кроме того, следует соблюдать все локальные предписания.
- При установке силами заказчика обеспечьте наличие устройства дифференциальной защиты (с порогом срабатывания 30 мА или ниже).
- Если прибор подключается без штекера напрямую к постоянной электропроводке: в этом случае следует установить устройство отключения от сети согласно местным предписаниям по установке.
- Эксплуатируйте прибор только при допустимом напряжении (см. заводскую табличку).
- Храните и транспортируйте прибор только в защитной упаковке.

- Убедитесь, что датчик температуры в помещении (рис. 1: органы управления) выдерживает фактическую температуру в помещении:
 - Не устанавливайте регулятор поблизости от источника тепла.
 - Должна быть обеспечена хорошая циркуляция воздуха.

3.3 Рекламация

- Обратитесь к поставщику.

3.4 Утилизация

- Упаковка и ненужные детали подлежат доставке для вторичной переработки или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

3.5 Технические характеристики (см. заводскую табличку)

максимальная производительность	2000 W
Номинальное напряжение	230 В переменного тока
Мощность потребления в режиме Stand by	ок. 0,4 Вт
Тип изоляции	Класс защиты I или класс защиты II
Степень защиты	IPX4 при квалифицированном монтаже

Цветовое обозначение проводов:

- фаза = коричневый
- нейтральный = синий или серый
- защитный провод = зеленый/желтый (только у класса защиты I)
- fil pilote = черный (опция, только у класса защиты II)

3.6 Защитные зоны в помещениях с ванной или душем

- Согласно национальным стандартам по монтажу (в Германии согласно директиве DIN VDE 0100-701) электрическое оборудование в помещениях с ванной или душем разрешается устанавливать только в определенных зонах.
- Наличие электрических приборов в указанных выше помещениях допускается только в том случае, если они защищены устройствами для защиты от тока утечки (RCD), (в Германии в соответствии с DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Розетки разрешается устанавливать только за пределами защитных зон.



Указание

Производитель не разрешает устанавливать изделия в защитной зоне 1.

- Устанавливайте следующие изделия только в защитной зоне 2 или за пределами защитных зон:
 - Радиаторы отопления с электронагревательным стержнем (соблюдайте требования DIN 55900 «Покрытия для радиаторов отопления, устанавливаемых в помещениях»)
 - Регулятор температуры

3.7 Монтаж

- Соблюдайте также инструкции по монтажу (см. рис. А1–А3).
- Не закрепляйте кабели на радиаторе, при необходимости укорачивайте их.

3.7.1 Подготовительные действия

- Убедитесь, что длины кабеля хватает, чтобы дотянуть его до установленной в соответствии с предписаниями коробки утепленного выключателя или стенной штепсельной розетки (230 В, защита предохранителем В16 А).

Необходимо обеспечить свободный доступ к стенной штепсельной розетке, не следует располагать ее в зоне непосредственного воздействия радиатора и регулятора.

3.7.2 Монтировать регулятор температуры

- Монтировать уплотнительное кольцо круглого сечения на нагревательном стержне (см. рис. В2).
- Вынуть присоединительные провода из корпуса регулятора температуры (см. рис. В3).
- Надеть защитное кольцо на корпус регулятора температуры (см. рис. В4).
- Соедините гнезда плоских разъемов соединительных проводов с плоскими разъемами электронагревательного стержня (см. рис. В5).
- Введите соединенные провода в корпус регулятора температуры и вставьте корпус регулятора температуры до упора к основанию электронагревательного стержня. Выровняйте регулятор температуры (см. рис. В6).
- Надавить на корпус против основы нагревательного стержня, так чтобы сжать уплотнительное кольцо круглого сечения, и прочно затянуть установочный винт (момент затяжки ок. 0,5 Нм) (см. рис. В7).

3.8 Электрическое подключение

Подключать нагревательный стержень разрешается только специалисту по электромонтажу.

3.8.1 Вариант с соединительным кабелем со штекером

- Подсоедините штекер к электросети.

3.8.2 Вариант с соединительным кабелем с отдельными жилами

- Проследите за тем, чтобы после обрезки кабеля имелись кабельные зажимы.
- Подсоедините кабель к электросети.

1. CZ Návod k použití

1.1 Přípustné použití

Pokojový termostat slouží k regulaci teploty v místnosti ve spojení s elektrickou topnou tyčí v pevně instalovaných topných tělesech.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nepoužívejte před kompletní a řádnou instalací.



VÝSTRAHA

Ogrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- Neprovozujte topné těleso s poškozeným přípojovacím kabelem.

Pokud je přípojovací kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo osoby se srovnatelnou kvalifikací, aby se zabránilo nebezpečným situacím.



VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení! Některé součásti otopného tělesa se mohou velmi silně zahřát.

- Dohlížejte na děti, aby bylo zaručeno, že si se zařízením nehrají.
- Dodržte návod k použití topné tyče a topného tělesa, které platí zároveň s tímto návodem.
- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo děti od 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem, nebo pokud byly o jeho bezpečném používání poučeny a chápou rizika, která z něj vyplývají.
- Je třeba zabránit v přístupu k zařízení dětem mladším než 3 roky s výjimkou případu, kdy jsou pod stálým dohledem.
- Děti od 3 do 8 let smí zařízení za výše uvedených podmínek pouze zapínat a vypínat, pokud je zařízení umístěno nebo instalováno ve své běžné poloze pro použití.
- Děti od 3 do 8 let nesmí zapojovat zástrčku do zásuvky, čistit zařízení a provádět uživatelskou údržbu.

1.3 Čištění

- Před čištěním nebo údržbou odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Používejte pouze jemné, neabrasivní čisticí prostředky.

1.4 Reklamáce

- Obráťte se na kvalifikovaného technika.

1.5 Montáže a opravy

- Montáž a opravy nechte provést pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezanikly vaše záruční nároky.

1.6 Likvidace

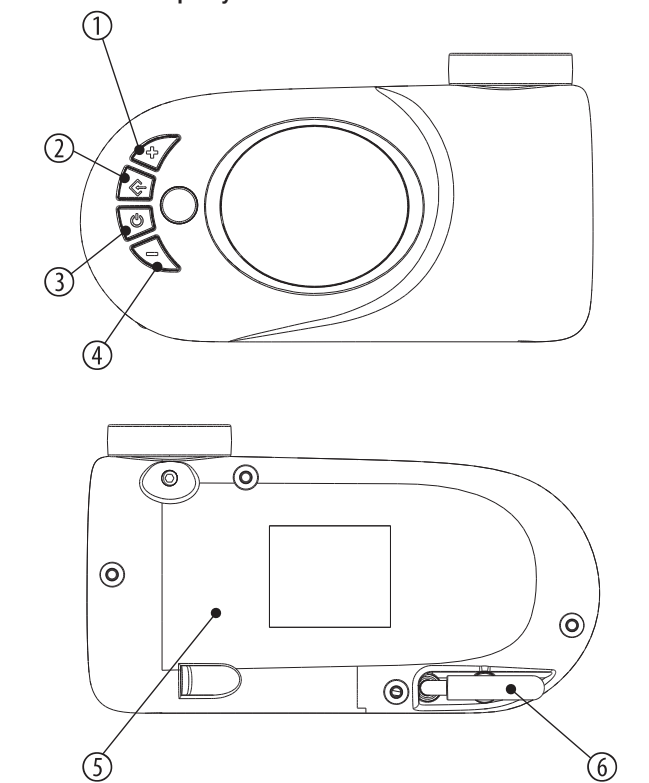
- Likvidujte zařízení jako elektrické a elektronické zařízení v tříděném odpadu. Dodržte místní předpisy.



2. Funkce/ovládání

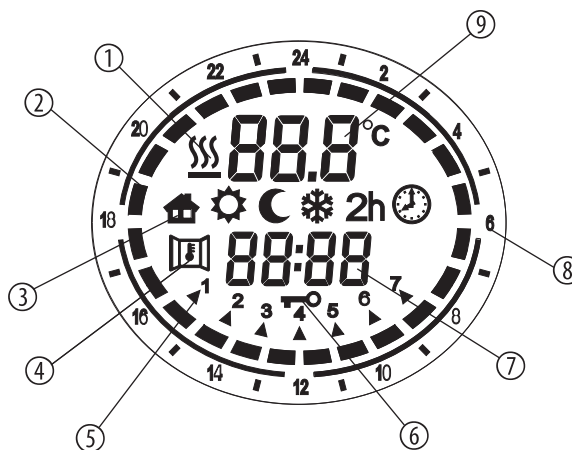
2.1 Komponenty

Obr. 1: Ovládací prvky




- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1 Tlačítko [+] | 4 Tlačítko [-] |
| 2 Programové tlačítko | 5 Zvukový signální hlásič |
| 3 Tlačítko vypnout/zapnout (Stand-by) | 6 Teplotní senzor |

Obr. 2: Elementos de la pantalla



- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1 Topný element | 6 Blokovací mechanismus kláves |
| 2 Ukazatel času
Denní/týdenní program | 7 Čas |
| 3 Druhy provozu | 8 Indikátor „24 h“ |
| 4 Rozpoznání „Otevřené okno“ | 9 Programovatelná teplota místnosti |
| 5 Dny v týdnu | |

2.2 Uvedení do provozu

1. Stisknutím tlačítka vypnout/zapnout  se přístroj uvede do provozu.



Informace

Při zapnutí zazní jednou signální tón (1 sekunda). Na displeji se zobrazí teplota, hodina a druh provozu.

2. Při opakovaném stisknutí tlačítka  se přístroj přepne do režimu Stand-by.



Informace

Při přepnutí do režimu Stand-by zazní dvakrát signální tón (vždy 0,5 sekundy). Na displeji se zobrazí den, hodina a „Stb“.



Informace


Tlačítkem  opustíte všechny druhy provozu.

2.3 Nastavení druhů provozu a jejich symboly na displeji



2.3.1 Čas a den

- Zde se nastavuje aktuální čas a den v ovladači
- 1. V režimu Stand-by podržte stisknuté tlačítko [-] po dobu 3 sekund.
- 2. Podržte stisknuté tlačítko [+], dokud se nezobrazí hodnota „tEd“, potvrďte tlačítkem ↵
- 3. Vyberte den pomocí tlačítek [+] / [-] (1=pondělí, 2=úterý, ...), potvrďte tlačítkem ↵
- 4. Hodiny nastavte pomocí tlačítek [+] / [-], potvrďte tlačítkem ↵
- 5. Minuty nastavte pomocí tlačítek [+] / [-], potvrďte tlačítkem ↵

2.3.2 Topný element

- V případě aktivního topného elementu se na displeji zobrazí symbol 

2.3.3 Blokovací mechanismus kláves




1. Blokace kláves: podržte stisknuté tlačítko ↵ po dobu 3 sekund. Na displeji se zobrazí symbol 
2. Odblokování kláves: podržte znovu stisknuté tlačítko ↵ po dobu 3 sekund. Na displeji zhasne symbol 



Informace

Všechna tlačítka s výjimkou tlačítka Stand-by se zablokuje.

2.3.4 Rozpoznání „Otevřené okno“


- „Funkce Otevřené okno“ umožňuje rozpoznat otevřené okno díky změření náhlého poklesu teploty v místnosti. Pokud se tak stane, deaktivuje ovladač na max. 30 minut nebo do opětovného růstu teploty místnosti topný element.
- 1. Přepnutí do režimu Stand-by (stisknutím tlačítka ).
- 2. Podržte stisknuté tlačítko [+] po dobu 3 sekund
- 3. Pro aktivaci stiskněte tlačítko [+]. Na displeji se zobrazí symbol .
- 4. Pro přepnutí zpět do režimu Stand-by stiskněte tlačítko ↵
- 5. Deaktivace: zopakujte kroky 1-4. Na displeji zhasne symbol .



Informace

Symbol  začne blikat, jakmile je rozpoznáno otevřené okno!


2.3.5 Režim Komfort

- Režim Komfort udržuje teplotu místnosti na zvolené hodnotě (teplotní rozsah 7,5 – 32 °C).
- 1. Podržte stisknuté tlačítko ↵ tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol Komfort .
- 2. Požadovanou teplotu nastavte tlačítky [+] / [-].

Pozor

Teplota Komfort musí být o 0,5 °C vyšší než teplota ECO!


2.3.6 Režim ECO

- Režim ECO udržuje teplotu místnosti na zvolené hodnotě pod nastavenou hodnotou teploty Komfort.
- 1. Podržte stisknuté tlačítko ↵ tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol ECO .
- 2. Požadovanou teplotu nastavte tlačítky [+] / [-].


Pozor

Teplota ECO musí být o 0,5 °C nižší než teplota Komfort!


2.3.7 Režim Ochrana proti mrazu

- Režim Ochrana proti mrazu udržuje teplotu místnosti na 7 °C.
- 1. Podržte stisknuté tlačítko ↵ tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol Ochrana proti mrazu .




2.3.8 Režim 2h-Boost 2h

- Režim 2h-Boost se může používat pro rychlé zvýšení teploty místnosti nebo ke zrychlení sušení ručníku.
- Režim 2h-Boost se aktivuje maximálně na 2 hodiny nebo po dosažení maximální teploty místnosti 32 °C. Poté se funkce automaticky deaktivuje a přepne se do předem zvoleného režimu. Režim 2h-Boost je možné kdykoliv přerušit. Postupuje jen pomocí tlačítka ↵ zvolit jiný provozní režim.
- 1. Podržte stisknuté tlačítko ↵ tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol 2h-Boost .

2.3.9 Denní/týdenní program 🕒

- V tomto provozním režimu je možné naprogramovat různá nastavení teploty (teploty „Komfort“ a „ECO“) a jejich časové intervaly pro každou hodinu a každý den v týdnu.
1. Pro aktivaci podržte stisknuté tlačítko  tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol Denní/týdenní program 🕒

Stanovení Denního/týdenního programu

1. Přepněte do režimu Stand-by stisknutím tlačítka  a následně 3 sekundy podržte stisknuté tlačítko [-]. V horní polovině displeje se zobrazí „SET“.
2. Pro určení dne a časů podržte stisknuté tlačítko [+] tak dlouho, dokud se ve spodní polovině displeje nezobrazí „Prog“.
3. Pro přepnutí zpět do režimu psaní stiskněte tlačítko . Zde je možné určit časové pořadí pro každý den v týdnu. Proces začíná 1. dnem. Nyní je možné určit pro každou hodinu každého dne, zda se má použít „Komfortní teplota“ (tlačítko [+] /ukazatel černý sloupec) nebo „Teplota ECO“ (tlačítko [-] /nezobrazí se žádný sloupec).
4. Stiskněte tlačítko  pro potvrzení nastavení 1. dne. Pro nastavení zbývajících dnů: opakujte kroky 1–4.

Pozor

Předtím, než je možné nastavit Denní/týdenní programy, je nutno v přístroji nastavit teplotu Komfort a ECO a také čas a den.


2.3.10 Režim File-Pilote (jen pro SKII) 🏠

- V režimu File-Pilote je ovladač řízen kontrolním systémem, který nastavuje provozní režim všech připojených přístrojů. Ovladač je kompatibilní s většinou systémů File-Pilote.

Řídit lze následující funkce:

- Stand-by: vypnutí topné tyče, zatímco přístroj zůstane aktivní
- Komfort: udržování teploty nastavené uživatelem
- ECO: uživatelem nastavená komfortní teplota se sníží o 3,5 °C a je udržována.
- Ochrana proti mrazu: udržuje teplotu místnosti na 7 °C
- ECO-1: uživatelem nastavená komfortní teplota se sníží o 1 °C a je udržována
- ECO-2: uživatelem nastavená komfortní teplota se sníží o 2 °C a je udržována

Uživatel může nastavit komfortní teplotu na ovladači.

1. Aktivace: Podržte stisknuté tlačítko  tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí symbol File-Pilote 🏠.
2. Požadovanou teplotu nastavte tlačítky [+] / [-].

3. Návod k montáži

Zařízení smí připojovat pouze kvalifikovaný elektrikář.

Kvalifikovaným elektrikářem se rozumí osoba, která na základě své odborné kvalifikace, znalostí a zkušeností a rovněž znalosti příslušných předpisů je schopna posoudit svěřené práce a rozpoznat možná nebezpečí.

3.1 Bezpečnostní pokyny

- Před montáží a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod.
- Po montáži ponechte návod koncovému uživateli.

VÝSTRAHA

Ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- Zařízení montujte a připojujte pouze tehdy, je-li odpojeno od napájení.
- Nestrkejte kovové předměty ani prsty do oblasti určené pro připojení topné tyče.

3.2 Podmínky používání

- Pokojový termostat montujte pouze na elektrické topné tyče s připojením plochým konektorem z výrobního programu výrobce.
- Zajistěte, aby výkon topné tyče nepřesahoval výkon pokojového termostatu (viz typový štítek).
- Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle národních instalačních norem (v Německu podle DIN VDE 0100-701). Kromě toho dodržte všechny místní předpisy.
- Místo instalace opatřete rovněž proudových chráničem (vypínací proud menší nebo roven 30 mA).
- Pokud se zařízení bez konektoru připojuje přímo k pevné elektroinstalaci: Namontujte odpojovací zařízení v souladu s místními instalačními předpisy o odpojení od sítě.
- Zařízení provozujte pouze při povoleném napětí (viz typový štítek).
- Zařízení ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.
- Ujistěte se, že senzor teploty místnosti (obr. 1: ovládací prvky) může zachytit skutečnou teplotu v místnosti:
 - Ovladač neinstalujte v blízkosti externího zdroje tepla.
 - Dbejte na dobrou cirkulaci vzduchu.

3.3 Reklamace

- Obráťte se na dodavatele.

3.4 Likvidace

- Obal a nepotřebné díly poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

3.5 Technické parametry (viz typový štítek)

maximální výkon	2000 W
Jmenovité napětí	230 V AC
Příkon v režimu Stand-by	cca. 0,4 W
Třída izolace	Třída ochrany I nebo třída ochrany II
Krytí	IPX4 při odborné montáži

Barevné označení vodičů:

- Fáze = hnědá
- Nulový vodič = modrá nebo šedá
- Ochranný vodič = zeleno-žlutý (pouze u třídy ochrany I)
- fil pilote = černý (volitelně, pouze u třídy ochrany II)

3.6 Bezpečnostní zóny v místnostech s vanou nebo sprchou

- Podle národních instalačních norem (v Německu směrnice DIN VDE 0100-701) lze v místnostech s vanou nebo sprchou montovat elektrické spotřebiče pouze v určitých místech.
- Elektrické spotřebiče v těchto místnostech jsou přípustné jen tehdy, pokud jsou opatřeny proudovým chráničem (RCD) (v Německu podle normy DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Zásuvky lze montovat pouze při dodržení bezpečnostních zón.



Upozornění

Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.

- Následující výrobky montujte pouze do bezpečnostní zóny 2 nebo mimo bezpečnostní zóny:
 - Otopné těleso s topnou tyčí (dodržte normu DIN 55900 „Nátěry pro pokojová otopná tělesa“)
 - Pokojový termostat

3.7 Montáž

- Dodržte montážní pokyny (viz obr. A1–A3).
- Neupevňujte k topnému tělesu kabely, v případě potřeby kabely zkratěte.

3.7.1 Přípravné práce

- Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla krabice, resp. zásuvka (230 V, jistění B16 A) instalovaná v souladu s předpisy.

Zásuvka musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v průmětné ploše topného tělesa a regulační jednotky.

3.7.2 Montáž pokojového termostatu

- Namontujte O-kroužek na topnou tyč (viz obr. B2).
- Vyvedte připojovací vodiče z pouzdra pokojového termostatu (viz obr. B3).
- Nasadte krycí kroužek na pouzdro pokojového termostatu (viz obr. B4).
- Spojte dutinky plochých konektorů připojovacích vodičů s plochými konektory na topné tyči (viz obr. B5).
- Propojené připojovací vodiče zatlačte zpět do pouzdra pokojového termostatu a pouzdro pokojového termostatu nasuňte až na doraz na základnu topné tyče. Vyrovnajte pokojový termostat (viz obr. B6).
- Zatlačte na pouzdro proti základně topné tyče, aby se stlačil O-kroužek, a rukou utáhněte závitový kolík (utahovací moment cca 0,5 Nm) (viz obr. B7).

3.8 Elektrické připojení

Zařízení smí připojovat pouze kvalifikovaný elektrikář.

3.8.1 Varianta s připojovacím kabelem se zástrčkou

- Připojte zástrčku k elektrické síti.

3.8.2 Varianta s připojovacím kabelem s jednotlivými vodiči

- Dbejte na to, aby po zkrácení kabelu zůstaly k dispozici koncové dutinky vodičů.
- Připojte kabel k elektrické síti.

1. NL Gebruiksaanwijzing

1.1 Toegelaten gebruik

De kamerthermostaat is bedoeld voor het regelen van de ruimtetemperatuur in combinatie met een elektrisch verwarmingselement in vaste radiatoren. Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

- Het apparaat niet gebruiken voordat de installatie definitief en volgens de voorschriften is voltooid.



WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- Gebruik het apparaat niet met beschadigde aansluitkabel.

Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, dan moet deze door de leverancier, zijn klantenservice of door personen met voldoende kwalificatie worden vervangen, om zo een gevaarlijke situatie te voorkomen.



WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar! Sommige delen van de radiator kunnen zeer warm worden.

- Houd kinderen onder toezicht zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Neem ook de handleidingen van het verwarmingselement en de radiator in acht.
- Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke capaciteiten, personen met een gebrekkige ervaring en kennis, en door kinderen vanaf 8 jaar, wanneer ze onder toezicht staan of als ze werden geïnformeerd over een veilig gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren begrijpen.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten buiten het bereik van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat onder de bovenstaande voorwaarden alleen in- en uitschakelen, voor zover het apparaat in zijn normale gebruiksomgeving is geplaatst of geïnstalleerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de stekker niet in het stopcontact steken, het apparaat niet reinigen of het gebruiker-sonderhoud uitvoeren.

1.3 Reiniging

- Maak het apparaat voor reiniging of onderhoud los van de netvoeding.
- Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

1.4 Klachten

- Neem contact op met uw dealer.

1.5 Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

1.6 Verwijderen van afval

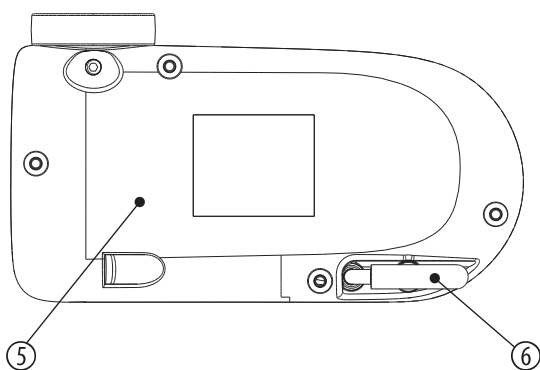
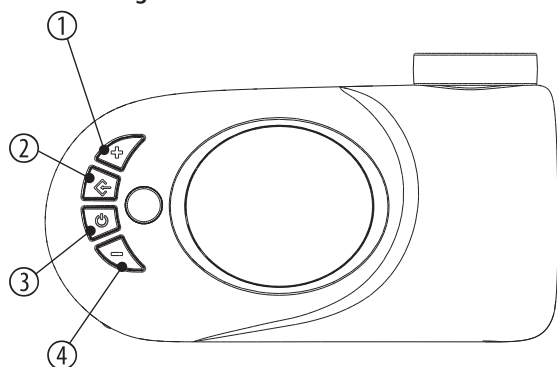
- Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten. Houdt de lokale voorschriften aan..



2. Functie/bediening

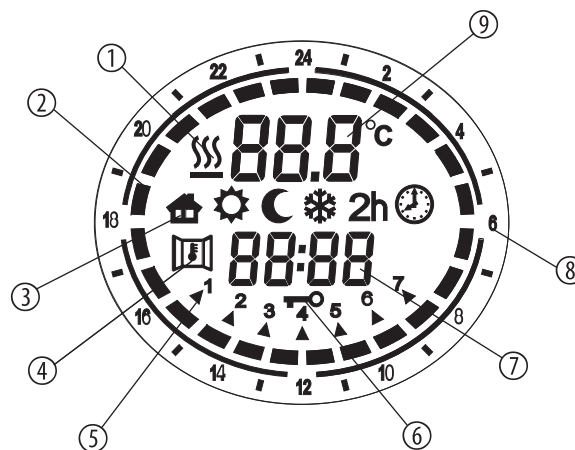
2.1 Onderdelen

Afb. 1: Bedieningselementen



- | | | | |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| 1 | [+] toets | 4 | [-] toets |
| 2 | Programmatoets | 5 | Akoestische signaalgever |
| 3 | Aan/uit-toets (stand-by) | 6 | Temperatuursensor |

Afb. 2: Display-elementen



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Verwarmingselement | 6 | Toetsblokkering |
| 2 | Tijdindicatie dag-/weekprogramma | 7 | Tijd |
| 3 | Bedrijfsmodi | 8 | "24h"-indicatie |
| 4 | "Venster open"-herkenning | 9 | Geprogrammeerde kamertemperatuur |
| 5 | Weekdagen | | |

2.2 Inbedrijfstelling

- Door het indrukken van de aan/uit-toets wordt het apparaat in bedrijf gesteld.



Informatie

Bij het inschakelen klinkt eenmalig een signaleringsgeluid (1 seconde). In het display verschijnt de temperatuur, de tijd en de bedrijfsmodus.

- Bij opnieuw indrukken van de toets schakelt het apparaat naar de stand-by-modus.



Informatie

Bij het omschakelen naar de stand-by-modus klinkt tweemaal een signaleringsgeluid (elk 0,5 seconden). In het display verschijnt de wekdag, de tijd en „Stb“.







Informatie

Met de toets kunnen alle bedrijfsmodi worden verlaten.

2.3 Instellingen bedrijfsmodi en de bijbehorende symbolen in het display

2.3.1 Tijd en dag

- Hier worden de actuele tijd en de actuele dag in de regelaar ingesteld
- 1. Houd in de stand-by-modus de toets [-] gedurende 3 seconden ingedrukt.
- 2. Druk de toets [+] in tot de weergave „tEd“ verschijnt, met toets  bevestigen
- 3. Kies de dag met de toetsen [+]/[-] (1 = maandag, 2 = dinsdag, ...), met toets  bevestigen.
- 4. Stel de uren in met de toetsen[+]/[-], met toets  bevestigen.
- 5. Stel de minuten in met de toetsen[+]/[-], met toets  bevestigen.

2.3.2 Het verwarmingselement

- Bij een actief verwarmingselement verschijnt het symbool  in het display

2.3.3 Toetsblokkering


1. Toetsen blokkeren: houd de toets  gedurende 3 seconden ingedrukt. Op het display verschijnt het symbool 
2. Toetsen vrijgeven: houd de toets  opnieuw gedurende 3 seconden ingedrukt. Op het display verdwijnt het symbool 

i	Informatie
Alle toetsen, met uitzondering van de stand-by-toets, worden geblokkeerd.	

2.3.4 „Venster open“-herkenning

- Met de „venster open-functie“ is het mogelijk een open venster te herkennen, door het meten van een plotselinge afname van de kamertemperatuur. Wanneer dit gebeurt, wordt door de regelaar het verwarmingselement uitgeschakeld gedurende maximaal 30 minuten of tot de kamertemperatuur weer toeneemt.
- 1. Naar de stand-by-modus omschakelen (met indrukken van de toets .
- 2. Houd de toets [+] gedurende 3 seconden ingedrukt.
- 3. Druk op de toets [+] voor activeren. Op het display verschijnt het symbool .
- 4. Druk op de toets , om terug naar de stand-by-modus te schakelen.
- 5. Deactiveren: herhaal de stappen 1-4. Op het display verdwijnt het symbool .

i	Informatie
----------	-------------------

Het symbool  knippert zodra een open venster wordt herkend.

2.3.5 Comfortmodus

- In de comfortmodus wordt de kamertemperatuur op een ingestelde waarde (temperatuurbereik 7,5 - 32 °C) gehouden.
- 1. Druk op de toets  tot in het display het comfortsymbool  verschijnt
- 2. De gewenste temperatuur met de toetsen [+]/[-] instellen.

Let op

De comforttemperatuur moet 0,5 °C hoger liggen dan de ECO-temperatuur!

2.3.6 ECO-modus

- De ECO-modus houdt de kamertemperatuur op een ingestelde waarde onder de ingestelde comfort-temperatuurwaarde.
- 1. Druk op de toets  tot in het display het ECO-symbool  verschijnt.
- 2. De gewenste temperatuur met de toetsen [+]/[-] instellen.

Let op

De ECO-temperatuur moet min. 0,5 °C lager liggen dan de comforttemperatuur!



2.3.7 Vorstbeveiligingsmodus

- In de vorstbeveiligingsmodus wordt de kamertemperatuur op 7 °C gehouden.
- 1. Druk op de toets  tot in het display het vorstbeveiligingssymbool  verschijnt.

2.3.8 2h-boost-modus 2h

- De 2h-boost-modus kan worden gebruikt, om de kamertemperatuur snel te verhogen of het handdoekdrogen te versnellen.
 - De 2h-boost-modus is maximaal gedurende 2 uur actief of tot het bereiken van een kamertemperatuur van 32 °C. Daarna wordt de functie automatisch uitgeschakeld en wordt teruggekeerd naar de voorheen ingestelde modus. Onderbreken van de 2h-boost-modus is op elk willekeurig moment mogelijk. Hiervoor hoeft slechts met de toets  naar een andere bedrijfsmodus te worden omgeschakeld.
1. Druk op de toets  tot in het display het 2h-boost-symbool **2h** verschijnt

2.3.9 Dag-/weekprogramma

- In deze bedrijfsmodus kunnen verschillende temperatuurstellingen („Comfort“- en „ECO“-temperatuur) en de tijdsintervallen daarvan voor elk uur en elke weekdag worden geprogrammeerd.
1. Druk voor het activeren op de toets  tot in het display het dag-/weekprogrammasymbool  verschijnt

Instellen van het dag-/weekprogramma

1. Ga naar de stand-by-modus door de toets  in te drukken en aansluitend de toets [-] gedurende 3 seconden ingedrukt te houden. In de bovenste helft van het display wordt „SET“ getoond.
2. Voor het instellen van de dag en de tijden de toets [+] indrukken, tot in de onderste displayhelft „Prog“ verschijnt.
3. Druk op de toets , om terug naar de schrijfmodus te schakelen. Hier kan een tijdsverloop voor elke weekdag worden gedefinieerd. Het verloop start met dag 1. Het is nu mogelijk voor elk uur van de dag in te stellen, of de „comforttemperatuur“ (toets [+] / weergave als zwarte balk) of de „ECO-temperatuur“ (toets [-] / er wordt geen balk getoond) wordt gebruikt.
4. Druk op toets  om de instellingen voor dag 1 te bevestigen. Om de instellingen voor de overige dagen uit te voeren: stappen 1-4 herhalen.

Let op

Voordat een dag-/weekprogramming kan worden uitgevoerd, moeten de comfort- en ECO-temperatuur, de tijd en de weekdag in het apparaat zijn ingesteld.

2.3.10 File-Pilote-modus (alleen voor SKII)

- In de File-Pilote-modus wordt de regelaar via een centraal besturingssysteem aangestuurd, welke de bedrijfsmodi voor alle aangesloten apparaten instelt. De regelaar is compatibel met de meeste File-Pilote-systemen.

De volgende functies kunnen worden gestuurd:

- Stand-by: uitschakelen van het verwarmingselement, terwijl het apparaat actief blijft
- Comfort: in stand houden van de door de gebruiker ingestelde temperatuur
- ECO: de door de gebruiker ingestelde comforttemperatuur wordt met 3,5 °C verlaagd en vervolgens in stand gehouden.
- Vorstbeveiliging: kamertemperatuur wordt op 7 °C gehouden
- ECO-1: de door de gebruiker ingestelde comforttemperatuur wordt met 1 °C verlaagd en vervolgens in stand gehouden
- ECO-2: de door de gebruiker ingestelde comforttemperatuur wordt met 2 °C verlaagd en vervolgens in stand gehouden

De gebruiker kan de gewenste comforttemperatuur op de regelaar instellen.

1. Activeren: druk op de toets  tot in het display het File-Pilote-symbool  verschijnt.
2. De gewenste temperatuur met de toetsen [+] / [-] instellen.

3. Montagehandleiding

Het apparaat mag alleen door een elektrotechnicus worden aangesloten. Een elektrotechnicus is diegene die op basis van zijn vakopleiding, kennis en ervaring en zijn kennis van de geldende voorschriften de opgedragen werkzaamheden kan beoordelen en mogelijke gevaren kan onderkennen.

3.1 Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de montage en inbedrijfstelling eerst deze handleiding zorgvuldig door.
- Na de montage de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten.

WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- Apparaat alleen in spanningsvrije toestand monteren en aansluiten.
- Geen metalen voorwerpen of vingers in de voor de aansluiting van het verwarmingselement voorziene gebied stoppen.

3.2 Toepassingsomstandigheden

- Kamerthermostaat alleen op het elektrische verwarmingselement met vlakke stekker uit het leveringsprogramma van de leverancier monteren.
- Waarborg dat het vermogen van het verwarmingselement niet hoger is dan het vermogen van de kamerthermostaat (zie typeplaat).
- Bij de montage in ruimten met bad- of douche-installaties: veiligheidszones conform nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701) naleven. Bovendien alle lokale voorschriften aanhouden.
- Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging opnemen (aanspreekgrens kleiner of gelijk aan 30 mA).
- Wanneer een apparaat zonder stekker direct op de vaste elektrische installatie wordt aangesloten: scheidingsinrichting conform de lokale voorschriften inbouwen.
- Apparaat alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- Apparaat alleen opslaan en transporteren in de verpakking.
- Waarborg, dat de kamertemperatuursensor (afb. 1: bedieningselementen) de werkelijke kamertemperatuur kan meten:
 - Regelaar niet in de nabijheid van externe warmtebron monteren.
 - Op goede luchtcirculatie letten.

3.3 Klachten

- Contact opnemen met de leverancier.

3.4 Verwijderen van afval

- Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

3.5 Technische specificaties (zie typeplaat)

Maximale prestaties	2000 W
Nominale spanning	230 V AC
Stroomverbruik in stand-bymodus	ca. 0,4 W
Isolatieklasse	Veiligheidsklasse I of Veiligheidsklasse II
Beschermingsklasse	IPX4 na deskundige montage

Kleuraanduiding van de kabels:

- Fase = bruin
- Neutraal = blauw of grijs
- Beschermingsgeleider = groen/geel (alleen bij Veiligheidsklasse I)
- fil pilote = zwart (optioneel, alleen bij Veiligheidsklasse II)

3.6 Veiligheidszones in ruimten met badkuip of douche

- Conform de nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701) mogen in ruimten met badkuip of douche elektrische bedrijfsmiddelen alleen in bepaalde zones worden gemonteerd.
- Elektrische apparaten zijn in bovengenoemde ruimte toegestaan, wanneer deze door een foutstroombeveiliging (RCD) (in Duitsland conform DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) zijn beveiligd.
- Wandcontactdozen mogen alleen buiten de veiligheidszones worden gemonteerd.



Opmerking

De montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegelaten.

- De volgende producten alleen in veiligheidszone 2 of buiten de veiligheidszones monteren:
 - Radiator met verwarmingselement (DIN 55900 „coating voor kamerradiatoren“ aanhouden)
 - Kamerthermostaat

3.7 Montage

- Montage-instructies aanhouden (zie afb. A1–A3).
- Geen kabel aan de radiator bevestigen, kabel eventueel inkorten.

3.7.1 Voorbereidende werkzaamheden

- Waarborg dat binnen het bereik van de kabel een correct geïnstalleerde schakeldoos of wandcontactdoos (230 V afzekering 16 A) aanwezig is.

Een wandcontactdoos moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelaar liggen.

3.7.2 Kamerthermostaat monteren

- O-ring op verwarmingselement monteren (zie afb. B2).
- Aansluitkabels uit de behuizing van de kamerthermostaat trekken (zie afb. B3):
- Afdekking op de behuizing van de kamerthermostaat plaatsen (zie afb. B4).
- Stekkerhulzen van de aansluitkabels verbinden met de vlakke stekker op het verwarmingselement (zie afb. B5).
- Verbonden aansluitkabels in de behuizing van de kamerthermostaat terugdrukken en behuizing van de thermostaat tot de aanslag op de basis van het verwarmingselement schuiven. Kamerthermostaat uitrichten (zie afb. B6).
- Behuizing tegen de basis van het verwarmingselement drukken, om de O-ring te comprimeren en draadstift handvast (aandraaimoment ca. 0,5 Nm) aantrekken (zie afb. B7).

3.8 Elektrische aansluiting

Het apparaat mag alleen door een elektrotechnicus worden aangesloten.

3.8.1 Variant aansluitkabel met stekker

- Stekker met netspanning verbinden.

3.8.2 Variant aansluitkabel met losse aders

- Let erop, dat na het inkorten van de kabels adereindhulzen worden aangebracht.
- Kabel met netspanning verbinden.

1. ES Instrucciones de empleo

1.1 Uso previsto

El termostato de ambiente sirve para regular la temperatura ambiental en conexión con un calentador de inmersión eléctrico en radiadores de posición fija. Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

1.2 Advertencias de seguridad

- No utilice el aparato antes de haberlo instalado de forma completa y reglamentaria.



ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No utilice el aparato si el cable de conexión está dañado.

Si el cable de conexión está dañado, el fabricante, el servicio del cliente o similar deberá sustituirlo para evitar una situación de peligro de estas características.



ADVERTENCIA

¡Peligro de sufrir quemaduras! Algunas piezas del radiador pueden alcanzar temperaturas muy elevadas.

- Vigile a los niños para impedir que jueguen con el aparato.
- Tenga en cuenta las instrucciones vigentes del calentador y del radiador.
- Este aparato solamente puede ser utilizado por personas con limitaciones físicas, sensoriales y psíquicas o que posean una experiencia y unos conocimientos insuficientes, así como por niños a partir de 8 años, si están bajo vigilancia o si han sido informados sobre cómo utilizar el aparato con seguridad y comprenden los peligros que pueden resultar de su uso.
- Mantenga alejados del aparato a los niños menores de 3 años, a menos que estén bajo vigilancia permanente.
- Los niños de entre 3 y 8 años solo pueden encender y apagar el aparato bajo las condiciones indicadas anteriormente, siempre que el aparato esté ubicado e instalado en su posición de uso normal.
- Está prohibido que los niños de entre 3 y 8 años conecten el enchufe en la toma de corriente, limpien el aparato o efectúen el mantenimiento que debe realizar el usuario.

1.3 Limpieza

- Separe el aparato antes de la limpieza o de la espera del suministro de corriente.
- Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

1.4 Reclamación

- Diríjase a su técnico especializado.

1.5 Montaje y reparaciones

- Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

1.6 Eliminación

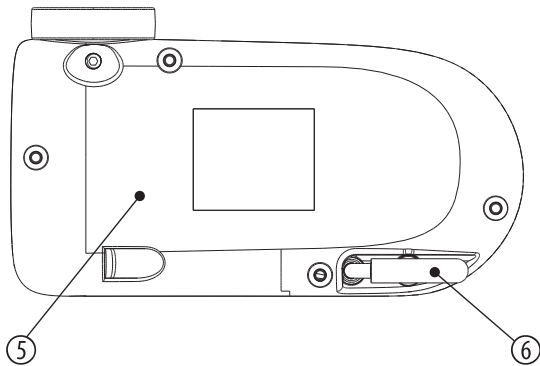
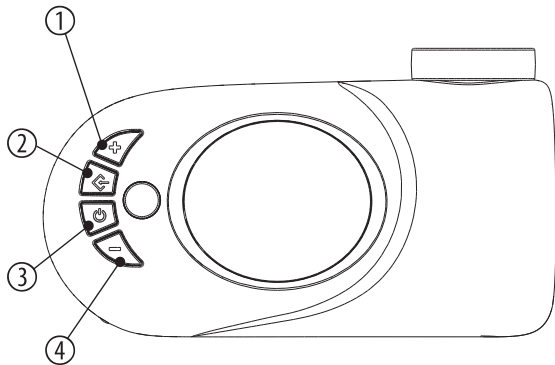
- Conduzca el aparato a la colección de aparatos eléctricos y electrónicos. Tenga en cuenta la normativa local.



2. Funcionamiento/manejo

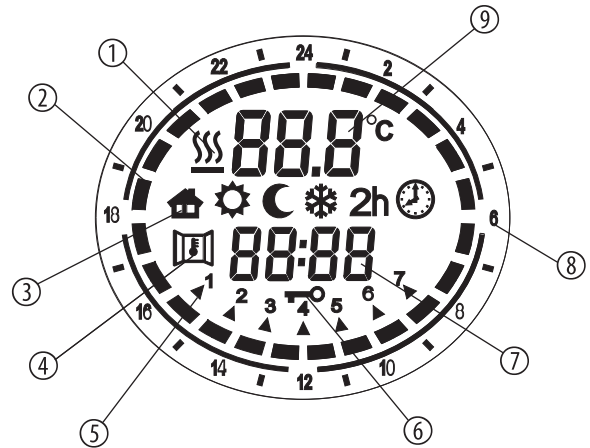
2.1 Componentes

Fig. 1: Elementos de manejo



- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1 Tecla [+] | 4 Tecla [-] |
| 2 Tecla de programa | 5 Generador de señal de sonido |
| 3 Tecla On/Off (standby) | 6 Sensor de temperatura |

Fig. 2: Elementos de la pantalla



- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Unidad calefactora | 6 Bloqueo de teclas |
| 2 Indicador de hora Programa diario/semanal | 7 Hora |
| 3 Modos operativos | 8 Indicador "24 h" |
| 4 Detección "Ventana abierta" | 9 Temperatura ambiente programada |
| 5 Días de la semana | |

2.2 Puesta en funcionamiento

1. El dispositivo se pone en funcionamiento presionando la tecla On/Off



Información

Al conectarse, suena una señal acústica una sola vez (1 segundo). En la pantalla aparece la temperatura, la hora y el modo operativo..

2. Al volver a presionar la tecla , el dispositivo cambia al modo standby.



Información

Al cambiar al modo standby, suena una señal acústica dos veces (durante 0,5 segundos cada vez). En la pantalla aparece el día de la semana, la hora y „Stb“.







Información


Con la tecla se puede salir de todos los modos operativos.

2.3 Ajustes de los modos operativos y sus símbolos en la pantalla





2.3.1 Hora y día

- Aquí se ajusta la hora y el día actual en el regulador
- 1. Mantenga presionada la tecla [-] durante 3 segundos en el modo standby.
- 2. Presione la tecla [+] hasta que aparezca el indicador „tEd“, confirme con la tecla 
- 3. Seleccione el día con las teclas [+] / [-] (1=lunes, 2=martes, ...), confirme con la tecla 
- 4. Ajuste las horas con [+] / [-], confirme con la tecla 
- 5. Ajuste los minutos con las teclas [+] / [-], confirme con la tecla 

2.3.2 La unidad calefactora

- Si la unidad calefactora se encuentra activada, aparece el símbolo  en la pantalla





2.3.3 Bloqueo de teclas

1. Bloquear las teclas: Mantenga presionada la tecla  durante 3 segundos. El símbolo  aparece en la pantalla
2. Desbloquear las teclas: Vuelva a mantener presionada la tecla  durante 3 segundos. El símbolo  desaparece de la pantalla

i Información

Todas las teclas se bloquean, con excepción de la tecla Standby.



2.3.4 Detección „Ventana abierta“

- La „función Ventana abierta“ posibilita la detección de una ventana abierta, midiendo un descenso repentino de la temperatura ambiente. Si esto sucede, el regulador desactiva la unidad calefactora durante un máx. de 30 min. o hasta que vuelva a ascender la temperatura ambiente.
- 1. Cambie al modo standby (presionando la tecla .
- 2. Mantenga presionada la tecla [+] durante 3 segundos.
- 3. Presione la tecla [+] para la activación. El símbolo  aparece en la pantalla.
- 4. Presione la tecla  para volver al modo standby.
- 5. Desactivación: Repita los pasos 1-4. El símbolo  desaparece de la pantalla.

i Información

El símbolo  parpadea en cuanto se detecta una ventana abierta.



2.3.5 Modo de confort

- En el modo de confort se mantiene la temperatura ambiente en un valor seleccionado (rango de temperatura 7,5 - 32 °C).
- 1. Presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de confort 
- 2. Ajuste la temperatura deseada con las teclas [+] / [-].

Atención

La temperatura de confort debe ser 0,5 °C mayor que la temperatura ECO.



2.3.6 Modo ECO

- El modo ECO mantiene la temperatura ambiente en un valor seleccionado, por debajo del valor de temperatura de confort ajustado.
- 1. Presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo ECO 
- 2. Ajuste la temperatura deseada con las teclas [+] / [-].


Atención


La temperatura ECO debe ser por lo menos 0,5 °C más baja que la temperatura de confort.

2.3.7 Modo de protección contra heladas

- La temperatura ambiente se mantiene en 7 °C en el modo de protección contra heladas.
- 1. Presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo de protección contra heladas .



2.3.8 Modo Boost 2 h 2h

- El modo Boost 2 h puede ser utilizado para aumentar rápidamente la temperatura ambiente o para acelerar el secado de las toallas.
- El modo Boost 2 h permanece activo durante un máximo de 2 h o hasta que se alcanza una temperatura ambiente de 32 °C. Después se desactiva automáticamente la función y se pasa al modo seleccionado previamente. El modo Boost 2 h se puede interrumpir en cualquier momento. Para ello, sólo se debe cambiar a otro modo operativo con la tecla .




1. Presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo Boost 2 h 2h

2.3.9 Programa diario/semanal

- En este modo operativo se pueden programar diferentes ajustes de temperatura (temperatura de „confort“ y „ECO“) y sus intervalos de tiempo para cada hora y cada día de la semana.

1. Para activarlo, presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo del programa diario/semanal 

Fijación del programa diario/semanal

1. Cambie al modo standby presionando la tecla  y mantenga a continuación pulsada la tecla [-] durante 3 segundos. En la parte superior de la pantalla aparece „SET“.
2. Presione la tecla [+] para fijar los días y las horas, hasta que en la mitad inferior de la pantalla aparezca „Prog“.
3. Presione la tecla  para cambiar al modo de escritura. Aquí se puede definir una secuencia temporal para cada día de la semana. La secuencia empieza con el día 1. Ahora se puede determinar para cada hora del día si se utiliza la „temperatura de confort“ (tecla [+] /representada con barra negra) o la „temperatura ECO“ (tecla [-] / no se representa con barras).
4. Presione la tecla  para confirmar los ajustes para el día 1. Para determinar los ajustes para los días restantes: repetir los pasos 1-4.

Atención

Antes de poder efectuar una programación diaria/semanal, se deberá ajustar en el dispositivo la temperatura de confort y la temperatura ECO, así como la hora y el día.



2.3.10 Modo File Pilote (sólo para SKII)

- En el modo File Pilote, el regulador se controla mediante un sistema de control central, que ajusta todos los modos operativos para los dispositivos conectados. El regulador es compatible con la mayoría de los sistemas File Pilote.

Se pueden controlar las siguientes funciones:

- Standby: desconexión del calentador de inmersión, mientras que el dispositivo permanece activo
- Confort: mantenimiento de la temperatura ajustada por el usuario
- ECO: la temperatura de confort ajustada por el usuario se reduce 3,5 °C y se conserva.
- Protección contra heladas: la temperatura ambiente se mantiene en 7 °C
- ECO-1: la temperatura de confort ajustada por el usuario se reduce 1 °C y se conserva
- ECO-2: la temperatura de confort ajustada por el usuario se reduce 2 °C y se conserva

El usuario puede ajustar la temperatura de confort deseada en el regulador.

1. Activar: presione la tecla  hasta que aparezca en la pantalla el símbolo File Pilote .
2. Ajuste la temperatura deseada con las teclas [+]/[-].

3. Instrucciones de montaje

El calentador de inmersión debe ser conectado exclusivamente por un técnico electricista.

El técnico es, gracias a su formación técnica, sus conocimientos y experiencia, además de a su conocimiento de las instrucciones pertinentes, quien puede calificar los trabajos que se le encomienden y reconocer los posibles riesgos.

3.1 Advertencias de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- Tras el montaje, entregue estas instrucciones al usuario final.

ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No monte ni conecte el aparato si está conectado a la corriente eléctrica.
- No introduzca los dedos ni objetos metálicos en la zona prevista para la conexión del calentador de inmersión.

3.2 Condiciones de servicio

- Montar el termostato de ambiente sólo en calentadores de inmersión con conexión de enchufe plano en el programa de suministro del fabricante.
- Asegurarse de que el rendimiento del calentador de inmersión no supera el rendimiento del termostato de ambiente (véase la placa de características).
- En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas, se deben respetar las zonas de protección según las normas de instalación nacionales (en Alemania, la norma DIN VDE 0100-701). Además, se deben tener en cuenta todas las normas locales.
- Durante la instalación el cliente deberá prever un dispositivo diferencial residual (límite de disparo menor o igual a 30 mA).
- En caso de que el aparato se conecte sin enchufe directamente a la instalación eléctrica fija: Instalar la división según la determinación de instalación para la división de redes.
- Utilice el aparato exclusivamente con la tensión permitida (véase la placa de características).
- Almacene y transporte el aparato únicamente con el embalaje protector.

- Asegúrese de que el sensor de temperatura ambiente (fig. 1: Elementos de manejo) pueda captar la temperatura ambiente real:
 - No monte el regulador en las proximidades de una fuente de calor externa.
 - Preste atención a que haya una buena circulación del aire.

3.3 Reclamación

- Diríjase a su proveedor.

3.4 Eliminación

- Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

3.5 Características técnicas (véase la placa de características)

máximo rendimiento	2000 W
Tensión nominal	230 V AC
Absorción de potencia en modo Standby	aprox. 0,4 W
Tipo de aislamiento	Clase de protección I o II
Modo de protección	IPX4, si se ha efectuado un montaje adecuado

Código de color de los conductores:

- Fase = marrón
- Neutro = azul o gris
- Conductor protector = verde/amarillo (solo con la clase de protección I)
- fil pilote = negro (opcional, solo con la clase de protección II)

3.6 Zonas de protección en espacios con bañera o ducha

- Según las normas de instalación nacionales (en Alemania, la norma DIN VDE 0100-701), en los espacios con bañera o ducha solamente se pueden montar equipos eléctricos en determinadas zonas.
- Se permiten los aparatos eléctricos en estas zonas si están protegidos por un dispositivo diferencial residual (RCD) (en Alemania, de conformidad con la norma DIN EN 61008-1 [VDE 0664-10]).
- Las tomas de corriente solamente se pueden montar fuera de las zonas de protección.



Nota

El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.

- Los siguientes productos se pueden montar únicamente en la zona de protección 2 o fuera de las zonas de protección:
 - Radiador con calentador de inmersión (tenga en cuenta la norma DIN 55900 „Revestimientos para radiadores“)
 - Termostato ambiental

3.7 Montaje

- Tenga en cuenta el resto de instrucciones de montaje (véase la fig. A1–A3).
- No fije ningún cable al radiador; acorte el cable si es necesario.

3.7.1 Trabajos preliminares

- Asegúrese de que haya una toma o una caja de enchufe mural instalada reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible B16 A).

La caja de enchufe mural debe estar accesible y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador.

3.7.2 Montar termostato de ambiente

- Montar junta tórica en el calentador de inmersión (véase fig. B2).
- Extraiga los conductores de conexión de la caja del termostato de ambiente (véase fig. B3):
- Colocar el anillo cobertor sobre la caja del termostato de ambiente (véase fig. B4).
- Conecte las hembrillas de enchufe plano de los conductores de conexión con los enchufes planos del calentador de inmersión (véase fig. B5).
- Introduzca los conductores de conexión conectados en la caja del termostato de ambiente y desplace la caja del termostato de ambiente hasta el tope en la base del calentador de inmersión. Alinee el termostato de ambiente (véase fig. B6).
- Presionar la caja contra la base del calentador para comprimir la junta tórica y apretar el tornillo de sujeción robusto (momento de apriete aprox. 0,5 Nm) (véase fig. B7).

3.7.3 Conexión eléctrica

El calentador de inmersión debe ser conectado exclusivamente por un técnico electricista.

3.7.4 Variante con cable de conexión con enchufe

- Conecte el enchufe a la red eléctrica.

3.7.5 Variante con cable de conexión con conductores

- Asegúrese de que tras cortar el cable haya virolas de cable disponibles.
- Conecte el cable a la red eléctrica.

